

N.A.B.U.

REVIEWED BY THE ASSYRIAN INSTITUTE
THE UNIVERSITY OF CHICAGO LIBRARIES
2007

Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires

2007

N°1 (mars)

Research Archives-Director's Library
The Oriental Institute
The University of Chicago

NOTES BRÈVES

01) In Support of Joachim Oelsner's Identification of LBAT 1500¹ – This short note is in support of Joachim Oelsner's identification of LBAT 1500 (BM 34387) as an astrological fragment relating to the Amurru-stars hitherto known from *The Great-Star List*,² and in my opinion the *mukallimu* of *Nabû-zuqup-kênu*, 81-7-27, 81.³ In his previous note, J. Oelsner demonstrated that the stars of LBAT 1500: 2'-8' match Amurru stars V-XI, and suggested that LBAT 1500 1' and 10' too matched the list of Amurru stars IV and XII: *mulKAK.SI.SÁ* and *mulKA₅.A*. During recent work on my Astrolabe project at The British Museum,⁴ I had the opportunity to re-examine LBAT 1500 and I can now verify that the traces of signs in lines 1' and 10' correspond to Amurru-stars IV and XI. The following collations, edition, and table make these synchronisms clear:

Collations :

LBAT 1500 1' :



LBAT 1500 10' :



Edition :

1'	[¹ MUL.] ¹ KAK.SI.[SÁ ...
2'	[¹ MUL.MAŠ.TAB.BA.[GAL.GAL ...
3'	[¹ MUL.BIR a-n[a ...
4'	[¹ MUL.NIN.M[AH ...
5'	[¹ MUL.LUGAL a-[na ...
6'	[¹ sal-bat-a-nu ¹ a1-[na ...
7'	[¹ MUL.AL.LUI[L ...
8'	[¹] MUL.SI[M.MAH ...
9'	[(x)] DIŠ KUR DIŠ x [...] ⁵
10'	[¹ MUL.] ¹ KA ₅ .A] [...

1'	[¹ Th]e Arro[w ...
2'	'The [Great] Twins [...]
3'	'The Kidney,' fo[r ...
4'	Ninm[ah ...
5'	'The King,' fl[or ...
6'	Mars, fl[or ...
7'	'The Crab' ...
8'	'The Swallow' ...
9'	[(.)] [...]
10'	[¹ Th]e Fox' [...]

Line/Star in BM 34387

1'	[¹ mu] ¹ KAK.SI.[SÁ]
2'	¹ mulMAŠ.TAB.BA.[GAL.GAL]
3'	¹ mulBIR
4'	¹ mulNIN.M[AH]
5'	¹ mulLUGAL
6'	¹ sal-bat-a-nu
7'	¹ mulALLU[L]
8'	¹ mulSI[M.MAH]
10'	[¹ mu] ¹ KA ₅ .A]

Great Star List Amurru-Star⁶

4
5
6
7
8
9
10
11
12

I also concur with J. Oelsner's proposal that LBAT 1500 is astrological in character. I suggest that lines 3' and 5'-6', where the preposition *ana* occurs immediately after the star-name, indicate that these lines,

06) Zur Lesung des Namens “Utnapišta” im Boğazköy-Fragment KBo 54.2 – In *N.A.B.U.* 2004 (Nr. 1) 9-10 wurde das kleine Fragment 27/v als ein hethitisches Exemplar zum Gilgameš-Epos (CTH 341.III) vorgestellt. Die wichtigste Information dieses Dokuments ist die Nennung des Namens “Utnapišta”, welcher in der Schreibertradition von Boğazköy sonst nicht vorkommt. In der Zwischenzeit wurde 27/v von D. Groddek in Keilschriftkopie als KBo 54.2 ediert. Im Editionband, Inhaltsübersicht p. IV, ist kritisch angeführt, daß die Lesung “Utnapišta” nicht ohne Emendation auskommt; einen anderen Lesungsvorschlag hat Groddek an dieser Stelle nicht geboten. Im Januar 2007 hatte ich die Gelegenheit, die Originaltafel 27/v näher zu überprüfen, wobei ich auch meine Kollegin R. Akdoğan zu Rate ziehen konnte. Die Kollation hat ergeben, daß meine Lesung *[I]U[na-pi-iš-t[a(-)...]]* für die Zeile 5’ zu korrigieren ist. Vielmehr scheint hier die Lesung *[... I]U[?]-da^l-na-pi-iš-t[a(-)...]]* vorzuliegen, welche in dieser Gestalt auch mit der babylonischen Form Úta-napištī gut übereinstimmt. Das zweite Zeichen des Namens bleibt jedoch nicht ganz ohne Probleme, weil es sich anhand der Zeichenspuren entweder um ein “da” oder ein “ta” handeln kann. Ein Vergleich mit dem letzten Zeichen dieser Zeile, *-t[a(-)...]*, welches unmittelbar vor dem Bruch steht, macht die Lesung “da” wahrscheinlicher. Der senkrechte Keil vor dem “da” soll zum Rest eines “ú” gehören.

In den Versionen des Gilgameš-Epos aus Mesopotamien wird Úta-napištī fast immer logographisch als (I)UD-ZI(-tim) geschrieben, und die ganz seltenen phonetischen Schreibungen des Namens sind in *CAD A II* (1968) 521 unter *atū* zitiert. A. George hat sich bei seiner Bearbeitung des Gilgameš-Epos, *The Babylonian Gilgamesh Epic Vol. I* (2003) 152-153, mit diesem Namen auseinandergesetzt und die Bedeutung “I found my life” für Úta-napištī etabliert. In *[... I]U[?]-da^l-na-pi-iš-t[a (-)...]]* in KBo 54.2: 5’ liegt nun eine der selten bezeugten phonetischen Schreibungen dieses Namens vor, und zwar nicht nur für den anatolischen Bereich, sondern für die ganze keilschriftliche Kulturwelt.



Oğuz SOYSAL (06-2-2007) o-soysal@uchicago.edu
The Oriental Institute, 1155 East 58th Street, CHICAGO, IL 60637 (USA)

Research Archives-Director's Library
The Oriental Institute
The University of Chicago

07) Integrazione al testo UET V 236 (U.7827 I) – Il frammento U.31578 fa parte di un gruppo di testi, più o meno frammentari, la cui edizione (G. SPADA, *Testi economici da Ur relativi al periodo di Isin e Larsa conservati al British Museum*, 2007) si inserisce all'interno del progetto di catalogazione del materiale inedito proveniente da Ur e giunto a Londra in seguito alle campagne di scavo svolte da sir Leonard Woolley negli anni '20 e '30, che è stato intrapreso dai proff. Franco D'AGOSTINO e Francesco Pomponio (F. D'AGOSTINO – F. POMPONIO – R. LAURITO, *Neo-Sumerian Texts from Ur in the British Museum. Epigraphical and Archaeological Catalogue of an Unpublished Corpus of Texts and Fragments*, Nisaba 5, 2004).

Il frammento integra il testo 236 di UET V e contribuisce a migliorare la comprensione del documento pubblicato da Figulla e l'interpretazione che ne fece D. Charpin nel 1986 (*Le clergé d'Ur au siècle d'Hammurabi, XIX^e-XVIII^e siècles av. J.C.*, Hautes Études Orientales 22, Genève-Paris, 1986, pp. 55-56), più precisamente permette di integrare le linee 14-21. H. H. Figulla lo aveva catalogato sotto la dicitura: «hire of a slave (*ana naqārin ù epēšim*) from Kū.-^dNingal and ^dSin-mansum by 2 men. Rim-Sin, -.xi.9»; D. Charpin, trent'anni più tardi, aveva giustamente inserito questo testo all'interno del *corpus* di documenti scoperti da sir L. Woolley tra i resti dell'abitazione sita al numero 7 di Quiet Street a Ur, che aveva attribuito al sacerdote purificatore (*abrig*) Ku-Ningal, vissuto durante il regno di Rim-Sin.

Nell'archivio della famiglia di Ku-Ningal vi sono sei documenti – datati dal 2° all'11° anno di Rim-Sin – relativi alla proprietà immobiliare di questo personaggio e ai rapporti e scambi con i suoi vicini di casa. In particolare, il contenuto del testo ricostruito integrando UET V 236 con il frammento U.31578 riguarda la costruzione di un muro divisorio tra la proprietà di Ku-Ningal e quella del suo vicino Sîn-mansum.

Per capire meglio le dinamiche dell'accordo, occorre premettere che nel 9° anno di Rim-Sin ci fu uno scambio di terreno tra Ku-Ningal e i figli di un certo Ur-ešbanda, suo vicino: in cambio dell'abitazione al numero 5 di Quiet Street, Ku-Ningal ottenne dai tre fratelli parte dell'abitazione al numero 7 (cfr. UET V 123). Nello stesso anno, dopo circa 7 mesi, Ku-Ningal stipulò un accordo con un altro suo vicino, Sîn-mansum, relativamente alla costruzione e manutenzione di un muro divisorio.

Di seguito riporto la traslitterazione con l'aggiunta delle nuove informazioni:

Suen 3/iii/18).

12. See Steinkeller, "The Administrative and Economic Organization of the Ur III State: The Core and the Periphery," in *The Organization of Power: Aspects of Bureaucracy in the Ancient Near East*, ed. by McG. Gibson and R. D. Biggs, SAOC 46 (Chicago, 1987), 30-39. Although Sallaberger, "From Urban Culture to Nomadism" n. 67 (see above n. 8), doubts that Watson Birmingham 1 4 : 1-9 concerns the gún ma-da tax, the livestock delivered collectively under the rubric éren GN does, in Puzriš-Dagan records, invariably involve such payments.

Piotr STEINKELLER (28-03-2007)
6 Divinity Avenue, CAMBRIDGE, MA 02138 (USA)

16) KBo 49.167 : Ein weiteres Fragment aus dem Textensemble CTH 728 als Duplikat zu KUB 28.1 III 5'-21' – In JANER 4 (2004) 75-98 hatte ich eine Textbearbeitung von CTH 728 "conjuration bilingue" vorgelegt, die sich hauptsätzlich mit der hattisch-hethitischen Bilingue der Komposition befaßt. Im Jahre 2006 erfolgte die Edition von KBo 49 aus der Feder von G. Torri. Unter den kleinen Fragmenten in diesem Band hat sich nun Nr. 167 Vs. 2'-13' als Duplikat zu KUB 28.1 III 5'-21' herausgestellt, wonach sich das Textensemble von CTH 728 wie folgt erweitern läßt :

- A. KUB 28.1 (Jh. Abschrift ; Bilingue)
- B. KBo 37.9 (+) KBo 37.74 (Mh. Niederschrift ; einsprachig Hattisch)
- C. KBo 49.167 (Jh. Abschrift ; soweit erhalten einsprachig Hethitisch).

Im Folgenden sei die Umschrift von KBo 49.167 dargestellt. Die Plazierung der Duplikatergänzungen aus KUB 28.1 kann nicht immer als sicher gelten, da die beiden Fragmente anscheinend unterschiedliche Zeilenlängen aufweisen : KUB 28.1 (schmäler) und KBo 49.167 (länger). Frau R. Akdoğan hat freundlicherweise wieder einige Kollationsergebnisse mitgeteilt, wofür ihr herzlichst gedankt sei.

Vs.

1'

t]a?-ma?-a-[

§ 2'	2' [(LUGAL-uš)] DINGIR.MEŠ na-aḥ-ḥa-[an-te-eš (a-ša-an)-du? ...?]
	3' a-a-i p]a-qp-pí na-ah-ḥ[a-an-te-eš a-ša-an-du(?)
	4' [...? (LÚ.MEŠmar)-ša-an-te?-eš? ... m]a-[a]k-ki-ṣir [
	5' [...? (A-BI LUGAL x)(-) ... (KUR)-] e-ya-ša-ak-[
	6' (LÚ)MEŠal-ya-an-z[é-no
	7' [...? (nu KUR-e x)(-)]-za?-kán [

§ 3'	8' [(nu-kán LÚ.MEŠ)...](-)x-x(-) [dIŠKUR Ù MUNUS.[MEŠ(?)...]
	9' [...? (ŠÀ-BI KUR-TI) ... (nu)] LÚ.MEŠmar-š[a]-an-du-u[š?(-)]
	10' [...? (ap-pe-eš-kán-du)](-)x-x-q?-x?(-)[
	11' [...? (nu KUR-e du-u?)-... (LU)JGAL-ya-za LUGAL-u[š

§ 4'	12' [(ku-it-ša-an x)(-) ...](-)x-e-aš bē-ṣ-[(uš)(-)]
	13' GlŠGESJIN(?)[ke-e(-)[
	14' e?-e]š-d[u x-[

Rs.

§ 1'	1' GlŠ]bū-u-l[u-ga-an-ni-
	2']-x ANŠE.KUR.[RA
	3'] a-uy?- [
	4' ...

§ 2'	5'] an-ta ŠÀ KU[R-TI](?)
	6']-x ÉRIN.MEŠ(-)[
	7']-x bu-ṣ-[
	8']-x pa-[
	9']x][

Kurze Bemerkungen zum Text :

Vs. 3' : Zu *āi pappi* s. CHD P/1 (1994) 101 : "about trouble (and) danger?", das im Ausdruck *āi pappi naḥhanza eš-* "bezüglich Schwierigkeit? (und) Gefahr? vorsichtig sein" auch im althethitischen Telipinu-Erlaß KUB 11.1 IV 7' und (14') erscheint. Dies wäre neben *ABI LUGAL* "der Vater des Königs" in KUB 28.1 III 9' ein weiteres Indiz für eine ältere Datierung der Originalkomposition ; s. JANER 4, 79 (Anm. 11) und 97.

Vs. 4' : Die Lesung [m]a-[a]k-ki-ṣir ist auch nach Kollation sehr wahrscheinlich und bildet eine zusätzliche Prt. Pl. 3. Form zu *makkešš-* "viel, häufig werden" neben *ma-ak-ki-iš-še-er* (CHD 3/2 [1983] 120).

Mit vorangehendem Subjekt LÚ.MEŠ^{mar[šanteš]} heißt der Satz etwa “die Unzu[verlässigen] wurden zu [v]iel”.

Vs. 5': Hierfür würde man sinngemäß erwarten, daß ša-ak-[...] zu šaklai- “Brauch, Sitte” gehöre.

Vs. 8': Aufgrund der Nennung MUNUS.[MEŠ?] “die [...] Frau[en]” am Zeilenende sollte es sich hier nicht um den “Wettergott” selbst, sondern jemand ihm zugehöriger handeln, wie etwa “Männer, Priester vom Wettergott” o. ä. Auch die Schreibung ^dIŠKUR spricht für ein älteres Textalter.

Vs. 9': Gegenüber der Handkopie in *KBo* 49.167 ist auf der beschädigten Tafelfläche ein vollständiges Wort LÚ.MEŠ^{mar-š[a]-an-du-u[š?(-)...]} (Pl. Akk.) zu sehen, das die Annahme von LÚ^{maršant-} “der Unzuverlässige” in *KUB* 28.1 III (8') und (15') nunmehr bestätigt, wie sie in *JANER* 4, 79 (Anm. 11) vorgenommen wurde.

Vs. 11': Das Duplikat *KUB* 28.1 III 18' variiert von hier auf geringfügige Weise durch die Schreibung LUGAL-^{ya}-az LUG[AL-^{uš}].

Rs. 5': Konträr zur Handkopie in *KBo* 49.167 ist das Zeilenende wohl ŠÀ KU[R-TI] “inmitten [des] Lan[des]” zu lesen. Zur Ergänzung vgl. ŠÀ-BI KUR-TI in gleicher Komposition *KUB* 28.1 III 14'.

Da der schlecht erhaltene hethitische Kontext von *KUB* 28.1 III unergiebig ist, hatte ich mich in *JANER* 4, 79 (Anm. 11) lediglich auf die Wiedergabe der Textumschrift beschränkt. Trotz beachtlicher Ergänzungen aus dem neuen Duplikat *KBo* 49.167 bleiben die Darstellung und Gattung dieses Dokuments wegen des weitgehend lückenhaften Textverlaufs immer noch im Dunkeln. Deshalb sei im Folgenden ein paragraphenweise rekonstrierter Überblick versucht. Es handelt sich dabei m. E. grundsätzlich um Ethik und Moral. Für Weiteres zum Inhalt sei auf die Ausführungen in *JANER* 4, 79 (Anm. 11) und 96-97, verwiesen.

Vs. §2' spricht vom Respekt gegenüber den Göttern und der Vorsicht bezüglich Schwierigkeit? (und) Gefahr, die von den unzuverlässigen und verhexten (LÚ.MEŠ^{alwanz[en...]}) Leuten hervorgerufen werden sollte. Ein Rückverweis auf den “Vater des Königs”, den ehemaligen Herrscher, in dessen Zeit? die unzuverlässigen Menschen sich vermehrt hatten.

Vs. §3' berichtet von der Verhaftung (*app- / epp-*) der unzuverlässigen Leute im Lande, die möglicherweise dem Kultkreis des Wettergottes angehören.

Vs. §4' enthält Segenswünsche für das Land? bezüglich der Regengüsse (*bēuš*) und guten Weinermte? ([GIŠGEŠ]TIN).

Rs. §§1'-2' geben wohl Segenswünsche für den ländlichen? Besitz (wie [GIŠ]^jhūl[uganni-] “Wagen” und ANŠE.KUR.RA “Pferd”) und für das Militärwesen (ÉRIN.MEŠ) wieder.

Oğuz SOYSAL (31-03-2007)

17) Collations of Middle Babylonian Peiser archive texts in the Louvre – Here are the results of collations of some Kassite dynasty texts published in *TCL* 9 (1926) which are connected with the archive first edited by F. E. Peiser in *Urkunden aus der Zeit der dritten babylonischen Dynastie* (1905). I am indebted to Wilfred van Soldt for allowing me to cite readings which were first suggested privately by him; these are marked “van Soldt.”

AO 4064 (TCL 9 50). (13) The king's name is written šá-gar-ak-ti-<sur>-iá-áš (vs. sur-áš in the copy).

AO 4065 (TCL 9 55). (1) [T]ÚG.MEŠ !ša TA ITI.DU₆ ša MU.8¹EN ITI.ŠU (2) ša MU.11.KAM (4) !DUMU ^marl-du-ni (!arl is clearer in line 10). (7) !ITI.DU₆!. (8) DUMU ^map-pa-a-a-e¹. (10) ^mISU-dAMAR.UTU DUMU ^marl-du-ni. (12) at end : MU.7.KAM.

AO 4066 (TCL 9 54). (1) 1 ANŠE ak-!kal-du-!ú¹ (van Soldt). (3) ša ^{md}KUR.!GAL-APIN-iš¹ (van Soldt). (4) !DUMU¹ ^m<^m>>!^dAG-šár?-ra¹-a¹ (5) !a-na ^mki-din-^dU.GUR¹ (11) first sign : !ANŠE¹ (van Soldt) (13) IGI !d^dKUR.GAL!.^dil-pár-DINGIR.MEŠ

AO 4067 (TCL 9 47) (20) The day number is faint, but appears to be “22”.

AO 4068 (TCL 9 53) (5) !DUMU¹ ^mLÚ ^dPAP.SUKKAL¹ ma-^mhi-ir (the verb, written on the right edge, is omitted in the copy). (19) ŠE-šú clearly (thus also the copy), rather than ŠE.BAR.

AO 4069 (TCL 9 49). (2) at end : ma^mh-rú. (5) ^mEN-ú-sa-tum (van Soldt).

AO 4070 (TCL 9 48). (2) DUMU ^ma-^mhi-ia-!ú¹-t[i]. (12) !il¹-la-ku a-šar ša-!ni-e¹. (13) !il¹-la-ku-ú-ma ^mšá-DINGIR-!ba-na-a¹. (20) at end : DUMU ^ma-^mhi-ia-ú-!ti¹ (van Soldt). (22) IGI ^{md}IM-EN?-NUMUN¹.

AO 4072 bis (TCL 9 56). (2) ^{md}AG-!AM¹-DINGIR.ME[Š].

J. A. BRINKMAN (04-04-2007) j-brinkman@uchicago.edu

Oriental Institute, University of Chicago,
1155 East 58th St., CHICAGO IL 60637 (USA)

18) The Sumerian Pig Term ŠÁH.ZÉ.DA – The animal designation ŠÁH.ZÉ.DA has most recently been discussed by A. Cavigneaux.¹ While Cavigneaux concludes (correctly) that ŠÁH.ZÉ.DA means “piglet,” he leaves largely unanswered the question of the reading of this term. Since I addressed this issue in an unpublished conference paper back in 1993,² reaching certain conclusions, it will perhaps be of some use to